

Monkey Statue

Long, long ago there lived an old man and his wife in a village.

One day he went out to work in a mountain, with a lunch box cooked by his wife. He sat on a stump about noon to eat lunch.

"I'm hungry." said he, opening the lunch box, when soybean flour on the rice made his face white because of a sudden strong wind. Anyway he was so hungry that he finished eating lunch and fell into a doze on the grass.

Several monkeys came down from the mountain to the old man.

"Look. This is a statue. Let's take it in the mountain and give it our kind hospitality, shall we?" said a monkey.

"That's good." agreed other monkeys.

They carried the statue, or the old man, on their shoulders. On the way they crossed a river. Though he woke, he pretended to be asleep. In the mountain the monkeys set the statue up under a big tree and offered flowers, a few grapes, rice, fish, and some money in front of it.

At night the old man returned home with so many souvenirs.

Another old man next to him heard of it and started to the mountain with soybean flour on his face next day. He pretended to be asleep on the grass.

Several monkeys came down from the mountain to the old man.

"Look. This is a statue again. Let's take it in the mountain and give it our kind hospitality again, shall we?" said a monkey.

"That's good." agreed other monkeys.

When they were crossing the river, the old man couldn't endure laughing any more and burst into laughter at last.

"This is not a statue but an old human being. Throw him away in the river." said a monkey.

He was nearly drown in the river.(2000.10.1)



さる地蔵

むかし、むかし、ある所におじいさんとおばあさんが住んでいました。ある日のことです。おじいさんは、いつものとおり、おばあさんの作ったお弁当を持って、たきぎを取りに山に出かけました。お昼になったので、木のかぶに腰掛けてお弁当を食べようと思いました。

「腹が減った。」と言って弁当を開けました。その時です。突然の風が吹いて、ごはんの上のきなこの粉が舞って、顔が真っ白になってしまいました。それでも、おじいさんは、お腹がすいていて、食べるのに夢中でし



た。

しばらくすると、数匹のさるが山から出てきて、おじいさんの所に来ました。<

「見てみる、こんな所に、地蔵さまがあるぞ。持って帰って大事にしよう。」とボスざるが言いました。

「それがいい。」と他のさるも言いました。

さるたちは、お地蔵さん、いや、おじいさんを抱えあげました。途中、川を越えました。おじいさんは目が覚めましたが、眠っているふりをしました。山の中の大きな木の下に、さるたちは、お地蔵さんを立てると、お花やくだものや米や魚やお金をお供えしました。

夜になると、おじいさんはたくさんのお土産を持って家に帰りました。

隣りに住んでいるいじわる爺さんは、このことを耳にすると、次の日、顔にきなこを塗って山に出かけました。そして、草の上で寝ているふりをしました。

しばらくすると、数匹のさるが山から出てきて、おじいさんの所に来ました。

「見てみる、また、地蔵さまがあるぞ。持って帰って大事にしよう。」とボスざるが言いました。

「それがいい。」と他のさるも言いました。

川を渡るとき、いじわる爺さんは、笑いをこらえることができなくて、とうとう吹き出してしまいました。

「こいつは、お地蔵さんじゃなくて、人間だ。川に捨てる。」とボスざるが言いました。

いじわる爺さんは、危うく溺れるところでした。(2004.1.2)